Steinar Steinkopf Sund **Email**:

steinar@frilansjournalistssund.no



Address:
Høybyveien 57, 3517 Hønefoss,
Norway

Phone:
+47 - 41314478

Quick and reliable English to Norwegian translator.

Never miss a deadline again!

Native Norwegian translator and proofreader from

- English
- German
- Swedish
- Danish
- French
- Russian

Totally have I have translated more than 3 million words

I have worked with following contents
Technical
Car manuals and automotive, included tractors and trucks
Software related field and ICT
General content
Marketing and travel
Medical
Beauty and cosmetics
Finance and investment

Key characteristics
Working fast - using touch method
User of Adobe Indesign
Have almost never missed a deadline
Quick responder

Handle several jobs at the same time

Experience

ICT manager Hønefoss Videregående skole (high school with 700 pupils and 150 employees) 2000-2008

Teacher in mathematics and science 2008-

Freelance journalist since 2005

Translator since 2013

Translated articles and booklets from English for the company Orage 2013

Translated articles and booklets from English for the company Egmont 2014-16 Since the: Translations from German and English for companies like Kickwords, Synergium, Baltic Media and several others.

Own company since 2010

Translated several popular booklets about ICT-related topics for the Egmont Publishing,

Active amateur musician for several years - well aquainted with music related topics

Writing articles for the popular science magazine Aftenposten Vitenskap since 2016

Other kind of experience

Priest in the Norwegian church from 1983 to 2000.

ICT-manager at Hønefoss high school 2000 to 2009

Teacher at Hønefoss high school in ICT, mathematics and science from 2009

Education

Six year university studies in theology with the title cand.theol at VID Specialized University in Stavanger (1975-1982)

At the Westerdal Oslo School of Arts, Communication and Technology:

One year study in programming with C++ and information technology (1998 to 1999) One year study of computer communication and multimedia(1999 to 2000) At the University College of Southeast Norway:

Two years study in pedagogics, 2002-2004

Two years study in mathematics 2009-2011

Two years study in nature and science 2015-17

Translator experience

- English-Norwegian translator for the Norwegian company Orage 2013-14: popular science articles for magagazines and booklets
- English-Norwegian translator for the Norwegian company Egmont Publishing Among other:
- Booklet “Minecraft” 78 pages (december 2015)
- Booklet “Hardware” 68 pages (february 2016)
- Booklet “GoPro” 115 pages (may 2016)
- Booklet “Canon” 98 pages (june 2016)

- Booklet “Learn how to play guitar 113 pages (december 2016)
- Booklet “Google applications” 101 pages (may 2017)
- Booklet “Megastructures” 53 pages (june 2017)
- Total amount 2014-2017: 347650 words
- 2018: Among other four technical manuals with 26650 words from German to Norwegian
- Total for the whole year: 110 140 words from German and English for five international translation agencies.
- 2019: Technical manuals, user instructions, websites with marketing content for 11 international agencies. A total of 150 000 words ● 2020 (until april) Total amount of 67 000 words ● Among other:
    - Program and user instructions for a medical device 21 000 words
    - Information material for the website of an international producer of glass lenses 22000 words
    - John Deer user manuals
- March 2021: A manual for an elevating work platform for a chinese company, from English to Norwegian
- April 2021: a car manual for the German car producer Porsche, about 27 000 words from German to Norwegian
- 2022-2023: medical translations, about 200 000 words translated or proof read, for companies like Ivoclar Vivadent and other.
- January to november 2023
    - John Deere, from English to Norwegian:translation of 20259 words
    - Canvas learning platform from English to Norwegian: translation of 29634 words
    - Technical: 27834 words translated from German/English to Norwegian
    - Manuals for construction equipment for a Chinese company: translation of a total of 8000 words
    - Medical (pharmacological) 11000 words translated from English to Norwegian
    - 1550 words for the company Palfinger (technical, construction equipment)
    - Odontological content, translated about 4000 words from English
    - Content for Porsche: 11000 words
    - Content for Starlink: 2000 words
    -
- december 2023
    - Translated 4400 words av automotive content, for the american producer of agricultural equipment, John Deere
    - Proofread and edited about 12000 words with medical content for a latvian company
    - Translation of about 5230 words from English to Norwegian for the learning platform Canvas
- January 2024
    - Medical translation from English, a manual for a manual for surgical repair of femur fractures, about 20 000 words in total.
    - Technical translation from French to Norwegian, a technical manual for an industrial packaging machine, 5966 words in total

-
- Translation of 3435 words from English to Norwegian for the learning platform Canvas
-
- Review of 8 test translations, about 255 words, from English to Norwegian for a chinese company. Only one of them passed.
- Instructions for bone regeneration composite FlexiOSS 2100 words
- Proof reading of a User guide for Respiro Analyst, a medical equipment for sleep recordings from the manufacturer Bittium

- February 2024
  - Medical translation about 580 words for the company embecta, about insulin injections for patients with diabetes
  - 5000 words, technical engineering, proofreading
  - Translation of about 2000 words for the learning platform Canvas
  - Translation of about 6500 words with technical content for a Hong Kong company

March 2024

Medical translations: 10397 words for one Latvian agency

April 2024

Medical translations: 42596 words for the same Latvian agency

May 2024

Medical translations: 33836 words among others for the clients Morgan Lenses and Aidan

June 2024

Medical translations: 46 000 words for Milestone

8345 words for another company (medical content)

July 2024

Medical translatons: 7831 words for one agency

September 2024: 23166 words for one agency (medical content)

October 2024: 1991 words for Milestone (medical)

6000 words of medical content for another company

November 2024

Medical translations: 28367 words for one agency

December 2024

Medical translations: Milestone 1561 words

767 words for another company